

Von Valencia nach Madrid

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **13 (1937)**

Heft 25

PDF erstellt am: **02.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-751810>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Von Valencia nach Madrid



Kurz nach Valencia, in der bekannten Comata de Contreras, hat die Straße eine Höhendifferenz von 600 m zu überwinden. In wunderbar angelegten Kunstbauten führt die Route über den spärlich bewaldeten Berg. 122 km Teil sehr steiler Kurven gibt es dort. Die Gräben in den natürlichen Felsen und Jagdläger sind streng bewacht. Jedes Automobil muß sich vor der Fahrt über den Pass einer rigorosen Kontrolle unterziehen. Nur die Automobile der Schweizer Hilfe dürfen ohne Kontrolle passieren. Die Schweizer Chauffeurs haben den Überweg «Kampfbahn» gebaut.



Pas après Valence, dans la région de Comata de Contreras, la route s'élève de 600 mètres (130 feet), dans certains très agiles, graviers les flancs de la montagne. Cette région est gardée par un grand nombre de points de contrôle et par des appareils de chasse. Aucune automobile — hors les camions de «Secours suisses» — ne peuvent passer sans de minutieuses formalités. Nos chauffeurs ont surmonté cet endroit «à-côté de la Route».

Wenn die Sonne glühend auf die Straße niederbricht, wenn der Asphalt glanz und dampfend und die Luft vor Hitze ansteht, dann kann es leicht passieren, daß man aus Stoß einschläft und vom guten Wege abkommt. Das ist in diesem Falle passiert. Statt die Kurve zu nehmen, fuhr der Lenker geradeaus in eine Klippe. Der Wagen wurde zergerastet und liegt noch heute wie zerbrochene Scherenscheitelbühne vor einer weissen Zau an der gefährlichen Stelle erstickt.

Le soleil tapait sur la route, la réverbération de l'asphalte, la chaleur... le conducteur s'était endormi au volant. La voiture est partie de la route. On recroisette plus de 70 mètres à l'écart, sur la route de Madrid à Valence. Il ne se passa point de jours qui ne soient marqués par 3 ou 4 accidents graves.

Die Straße von Valencia nach Madrid — erbaut unter dem Regime Primo de Rivera — ist eine der schönsten und am wunderbarsten angelegten Automobilstraßen der Welt. Teils asphaltiert, teils asphaltlos, durchwegs in mächtiger Breite gehalten, verbindet sie in rund 380 km Länge die Küste mit dem Zentralpunkt des Landes. Flinke Personenautomobile fahren die Strecke bequemer in 6 Stunden, Lastwagen in 8 bis 9 Stunden. Seit Anfang dieses Jahres, da es keine Eisenbahnverbindung von Madrid nach Valencia mehr gibt, ist diese Route zur eigentlichen Heerestraße geworden.

Ein unheimlicher, unbedrohlicher Bereich wickelt sich Tag und Nacht auf der Piste ab. Kraftfahrwerke, Mautierkarawane, Personenautomobile, Motorräder und Militärkampfwagen folgen sich ununterbrochen in beiden Richtungen. Eine Reise über diese Straße zur Friedenszeit war harmlos. Eine Fahrt von Valencia nach Madrid heute zur Kriegszeit ist gepreßtes, phantastisch und gefährlich. Ungefähr 20 Kilometer vor Madrid ist diese große Pulsader des legalen Spaniens unterbrochen, weil sie im Bereich der Geschütze der Aufständischen liegt. In großen Bogen wird die oft beschriebene und häufig bedachte Stelle umfahren, und auf einem staubigen und schwärzen Limweg gelangt man von Osten her in die hoch umkämpfte, stark befestigte Stadt Madrid.



In jedem Ort an der großen Überlandstraße gibt es mehrere, in unendlicher Folge. Jeder Tankstellenhalter ist bewaffnet, aber außerdem in jede Tankstelle ein und Name von Soldaten bewacht. Neben in eine wichtige Sache in der Kriegszeit, und die Regierung von Valencia ist auf der Hut, ein ausländisches Flugzeug in Alicante 8 Millionen Liter Benzin in Brand geschossen haben.



Dans chaque agglomération se trouvent plusieurs tanks d'essence. Les distributions sont arrêtées, mais on garde les tanks par la troupe. L'Espagne est prise en période d'hostilité et le gouvernement de Valence est sur ses gardes depuis le bombardement du dépôt de 9 millions de litres d'Alicante, par l'aviation nationale.

Ein weniger schwere Fall. Ein Indianer Reiter fuhr die Straße wurde platt und der Mann in der hinteren Reihe fuhr mit seinem Leinwand, dem großen Barfuss-Lawenwagen der französischen Gesundheitsbehörde, über die Blutung. In Alicante sollte er Lebensmittel für die Gesundheitsbehörde holen. Dieser Wagen wurde nicht freigelassen, denn als wir drei Tage später wieder vorbeifahren, waren nur noch Indianer Spuren von dem Pech zu sehen.

Une légère pluie a fait dériver le gros camion barillet qui venait un rassemblement de Lambourde de France à Madrid. L'accident eut lieu dans la rue, plus tard, pour rapporter, par suite à cet endroit ne fut plus que de légers traces sur la sol.

Ein schwerer Zwischenfall kam hier vor, aber es ist kein Witz. Das Personenauto, besetzt mit Soldaten, wollte vorfahren, aber aus irgendeinem Grunde fuhr es mit großer Geschwindigkeit direkt in den mit Wein beladenen Biersäulen hinein. Das Auto wurde schwer beschädigt, das Pferd verlor, seine Schläuche platzierten und 400 Liter Wein ergossen sich über die Straße. Es war kein schwere Unfall.

Une voiture militaire a voulu dépasser cette charrette, mais le conducteur a mal calculé sa distance. L'automobile est venue en collision avec la petite voiture. Elle est gravement endommagée, le cheval est blessé et 400 litres de vin se répandent sur la chaussée.



Zwei Wagen der Schweizer Hilfe auf der Fahrt durch die mehrschichtige Landstraße. Zwei Karren laden von Valencia nach Madrid. Auf der Rückfahrt von Valencia nach Madrid besteht die Ladung aus Lebensmittel aller Art, auf der Rückfahrt Madrid-Valencia von Evakuierungen. Alle vier Wagen der Schweizer Hilfe zusammen haben seit ihrer Abfahrt im März Anfang Mai über 4000 kg zurückgelegt.

Deux camions de «Secours suisses» sur la route de Valence à Madrid. Ces camions transportent du riz à Valence et servent au rapatriement des enfants au retour.

Auch ein Opfer des Kriegsverkehrs auf dieser überlasteten Straße. Dieser Maulkorb wurde von einem Lastwagen abgehoben, weil er bei der Überholung zu weit nach links lief. Er erlitt eine massige Schädigung an den Kopf, aber er mußte angestoppt und zurückgelassen werden. Niemand hat Geto, ihn zu verbrennen oder zu vergraben. Vagabundierende Hunde werden ihn zunichte aufräumen.

Une innocente victime du trafic. Ce mulet, qui croquait trop à gauche, a été légèrement heurté par un camion. Il a été nécessaire de l'abandonner sur le bord de la route. L'accident eut lieu dans la rue, plus tard, pour rapporter, par suite à cet endroit ne fut plus que de légers traces sur la sol.

Ein Meldewagen unterwegs. Mit unheimlicher Tempo fahren diese mechanisierten Bienen auf ihren verküppelten Rädern zwischen Valencia und Madrid hin und her, manchmal 10-20 mützig, manchmal als Einzellager. Sie bringen wichtige Dokumente der Kriegsverwaltung in Madrid zur Regierung in Valence und umgekehrt.

A toute allure sur deux puissantes motocyclettes circulent des hommes de liaison. Ils sont porteurs de documents sur le théâtre des opérations de Madrid à destination du gouvernement de Valence. On les rencontre tantôt seuls, tantôt par groupes de 10-20.



Die Route von Valencia nach Madrid — konträrte von der Regierung von Primo de Rivera — ist eine der schönsten und am wunderbarsten angelegten Automobilstraßen der Welt. Teils asphaltiert, teils asphaltlos, durchwegs in mächtiger Breite gehalten, verbindet sie in rund 380 km Länge die Küste mit dem Zentralpunkt des Landes. Flinke Personenautomobile fahren die Strecke bequemer in 6 Stunden, Lastwagen in 8 bis 9 Stunden. Seit Anfang dieses Jahres, da es keine Eisenbahnverbindung von Madrid nach Valencia mehr gibt, ist diese Route zur eigentlichen Heerestraße geworden.

Ein Meldewagen unterwegs. Mit unheimlicher Tempo fahren diese mechanisierten Bienen auf ihren verküppelten Rädern zwischen Valencia und Madrid hin und her, manchmal 10-20 mützig, manchmal als Einzellager. Sie bringen wichtige Dokumente der Kriegsverwaltung in Madrid zur Regierung in Valence und umgekehrt.

A toute allure sur deux puissantes motocyclettes circulent des hommes de liaison. Ils sont porteurs de documents sur le théâtre des opérations de Madrid à destination du gouvernement de Valence. On les rencontre tantôt seuls, tantôt par groupes de 10-20.

Die Route von Valencia nach Madrid — konträrte von der Regierung von Primo de Rivera — ist eine der schönsten und am wunderbarsten angelegten Automobilstraßen der Welt. Teils asphaltiert, teils asphaltlos, durchwegs in mächtiger Breite gehalten, verbindet sie in rund 380 km Länge die Küste mit dem Zentralpunkt des Landes. Flinke Personenautomobile fahren die Strecke bequemer in 6 Stunden, Lastwagen in 8 bis 9 Stunden. Seit Anfang dieses Jahres, da es keine Eisenbahnverbindung von Madrid nach Valencia mehr gibt, ist diese Route zur eigentlichen Heerestraße geworden.

Ein Meldewagen unterwegs. Mit unheimlicher Tempo fahren diese mechanisierten Bienen auf ihren verküppelten Rädern zwischen Valencia und Madrid hin und her, manchmal 10-20 mützig, manchmal als Einzellager. Sie bringen wichtige Dokumente der Kriegsverwaltung in Madrid zur Regierung in Valence und umgekehrt.

A toute allure sur deux puissantes motocyclettes circulent des hommes de liaison. Ils sont porteurs de documents sur le théâtre des opérations de Madrid à destination du gouvernement de Valence. On les rencontre tantôt seuls, tantôt par groupes de 10-20.

Die Route von Valencia nach Madrid — konträrte von der Regierung von Primo de Rivera — ist eine der schönsten und am wunderbarsten angelegten Automobilstraßen der Welt. Teils asphaltiert, teils asphaltlos, durchwegs in mächtiger Breite gehalten, verbindet sie in rund 380 km Länge die Küste mit dem Zentralpunkt des Landes. Flinke Personenautomobile fahren die Strecke bequemer in 6 Stunden, Lastwagen in 8 bis 9 Stunden. Seit Anfang dieses Jahres, da es keine Eisenbahnverbindung von Madrid nach Valencia mehr gibt, ist diese Route zur eigentlichen Heerestraße geworden.

Ein Meldewagen unterwegs. Mit unheimlicher Tempo fahren diese mechanisierten Bienen auf ihren verküppelten Rädern zwischen Valencia und Madrid hin und her, manchmal 10-20 mützig, manchmal als Einzellager. Sie bringen wichtige Dokumente der Kriegsverwaltung in Madrid zur Regierung in Valence und umgekehrt.